

《古尊宿语要》 代词助词研究

卢烈红 著

异域文化与中国本土文化的交汇融合，孕育出中国化的佛教教派禅宗。唐宋两代的禅宗语录保存了十分丰富的口语资料，堪称唐宋汉语研究的资料宝库。



武汉大学学术丛书

WUHAN UNIVERSITY ACADEMIC LIBRARY 武汉大学出版社

《古尊宿语要》代词助词研究

卢烈红 著

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《古尊宿语要》代词助词研究/卢烈红著. —武汉: 武汉大学出版社, 1998. 5

(武汉大学学术丛书)

ISBN 7-307-02569-8

I 古…

Ⅱ 卢…

Ⅲ ①汉语—代词—研究—古代

②汉语—助词—研究—古代

Ⅳ H131

武汉大学出版社出版

(430072 武昌 珞珈山)

武汉大学出版社印刷总厂印刷

(430015 武汉市汉口新华下路192号)

新华书店湖北发行所发行

1998年5月第1版 1998年5月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 9.25 插页: 4

字数: 237千字 印数: 1—1000

ISBN 7-307-02569-8/H·142 定价: 16.00元

本书如有印装质量问题, 请寄承印厂调换

武汉大学学术丛书 编委会

主任委员
副主任委员
委员

侯杰昌

卓仁禧 张清明

(以姓氏笔画为序)

丁俊萍 王吉玉 王维克

田德诚 朱英国 刘花元

江 春 李文鑫 余劲松

冻国栋 张清明 陈恕祥

杨弘远 卓仁禧 周茂荣

郑传寅 胡树祥 胡德坤

查全性 侯杰昌 郭齐勇

陶德麟 彭斐章 熊玉莲



卢烈红 男,1959年生,湖北黄梅县人。1977年考入武汉大学中文系。1982年考取硕士生,师从武汉大学中文系周大璞教授攻读汉语史,毕业后留校任教。1993年考取在职博士生,师从北京大学中文系郭锡良教授研习汉语语法史。现为武汉大学文学院语言研究所副所长、中文系汉语教研室主任、副教授,并任湖北省语言学会理事。出版有《新译盐铁论》(台湾三民书局),发表的学术论文有《〈孟子〉中的训诂》、《训诂术语补正》、《〈白虎通〉对训诂学的贡献》、《〈释名〉语言学价值新论》、《〈马氏文通〉“坐动”“散动”说评议》等。

序

今年是《马氏文通》出版 100 周年,汉语语法学也演进了 100 年。《马氏文通》描写的对象上起周秦,下迄韩文,是一种泛时语法。“五四”以后的“国语文法”,是一种共时语法。30 年代王力先生的《中国文法中的系词》,可算是汉语的第一篇历时语法著作,他 50 年代的《汉语史稿》第一次描述了汉语语法史的轮廓,此后历时语法研究迅速发展,逐渐形成了同现代汉语语法研究并驾齐驱的分支学科。在汉语历时语法研究中,先秦一段成果最丰富,唐宋以后的近古语法,虽然吕叔湘先生早在 40 年代就作过一些研究,但直到 80 年代才受到较多重视,研究者日众,成果迭出,显现出较为繁荣的景象。卢烈红从 1993 年秋起由我指导攻读博士学位,决心研究近古汉语语法,博士论文选题为《〈古尊宿语要〉代词助词研究》。

《古尊宿语要》是南宋初年编辑的一部禅宗语录,在国内久已失传。明版大藏经中有《古尊宿语录》48 卷,是《古尊宿语要》经过两次增补而成的,从事近古汉语研究的学者,很少有人注意它。东邻日本保存了宋本《古尊宿语要》,现有清代康熙、乾隆年间日本名僧无著道忠校写本,1973 年由日本中文出版社影印出版。它作为语言资料,价值远远高于明版的《古尊宿语录》,烈红得以作为研究对象,确有填补空白之效。尤其是经过研究后,发现它的口语化程度甚至还高于《祖堂集》、《五灯会元》等书,其价值自然也更高。

烈红全面研究了《古尊宿语要》的代词和助词,较好地描写了《古尊宿语要》的代词系统和助词系统,不仅有定性的论述,还有定量的分析;同时又联系同期和前后时期的语料,进行了比较,探讨

了代词旧体系的衰亡和代词、助词新体系的起源、发展。他利用电脑作资料工作，收集的材料相当丰富，并能运用现代语言学的理论方法来观察问题，在吸收前人成果的基础上，把专书语法研究和历时语法研究结合起来了，时有新意。这对近古语法史的研究是有一定参考价值的。烈红在初次步入历时语法研究领域时，就作出了一定成绩，可喜可贺。当然，论文还不无可以改进充实之处；而且近古语法研究的领域非常广阔，研究难度也很大，烈红今后还需要加倍努力。

论文通过了答辩，获得一致好评。本专著是在论文的基础上加工而成的，武汉大学出版社热情支持，同意出版，烈红以此相告并索序。我自然也很高兴，写下了这些话，就算作序吧！

郭锡良

1998年夏

目 录

序·····	郭锡良(1)
--------	--------

第一章 绪 论·····	(1)
--------------	-----

第一节 禅宗和禅宗语录·····	(1)
------------------	-----

第二节 《古尊宿语要》概况·····	(5)
--------------------	-----

第三节 本书的写作宗旨、研究方法和有关体例 ·····	(9)
-----------------------------	-----

第二章 代词(上)——人称代词 ·····	(12)
-----------------------	------

第一节 第一人称代词 ·····	(12)
------------------	------

第二节 第二人称代词 ·····	(22)
------------------	------

第三节 第三人称代词 ·····	(30)
------------------	------

第四节 己称代词 ·····	(43)
----------------	------

第五节 旁称代词 ·····	(50)
----------------	------

第六节 统称代词 ·····	(54)
----------------	------

第三章 代词(中)——指示代词 ·····	(58)
-----------------------	------

第一节 近指代词 ·····	(58)
----------------	------

第二节 远指代词 ·····	(75)
----------------	------

第三节 兼指代词 ·····	(80)
----------------	------

第四节 旁指代词 ·····	(95)
----------------	------

第五节 括指代词和分指代词·····	(103)
--------------------	-------

第六节 逐指代词·····	(109)
---------------	-------

第四章 代词(下)——疑问代词·····	(116)
第一节 谁 孰·····	(116)
第二节 什么 什 甚 甚么 何·····	(124)
第三节 “如何”及其它含“何”的双音形式·····	(149)
第四节 作么 作么生 争 怎生·····	(164)
第五节 那 阿那·····	(180)
第六节 几 多少 早晚·····	(187)
第五章 助词(上)·····	(196)
第一节 动态助词:了 却 著 过 将 得 ·····	(196)
第二节 事态助词:了 来 去 ·····	(226)
第六章 助词(下)·····	(239)
第一节 结构助词:得 底 地 个 ·····	(239)
第二节 语气助词:著 好 在 么 那 咻 看 ···	(257)
主要参考文献·····	(283)
后记·····	(287)

第一章 绪 论

第一节 禅宗和禅宗语录

发源于古印度的佛教，自西汉末传入中国后，逐渐在中国生根、开花、结果，成为与儒、道鼎足而立的思想潮流，深刻影响了中国人的精神生活与物质生活。来自异域的佛教在传播、发展的过程中，经过与中国本土文化的融合，逐渐中国化，产生了众多中国化的宗派。在诸多宗派中，最具民族特色、影响最为深远的是禅宗。

禅宗奉南朝时来华的印度僧人菩提达摩为初祖，向下是二祖慧可、三祖僧璨、四祖道信、五祖弘忍、六祖慧能。其实，禅宗的真正创始人应是道信和弘忍。^①弘忍逝世后，禅宗分裂为南北二宗，北宗的创始人是神秀，他与慧能同是弘忍的弟子，其禅法的核心是主张坐禅修心，拂尘看净，通过渐修获得精神自由。南宗的创始人是慧能，其禅学的核心是认为心性本净，佛性本有，只要识取自性，便可顿悟成佛。中唐以后，由于唐王室的大力扶持，南宗禅成为禅宗正统，此后的禅宗，实际只是南宗。因此，如果我们认南宗为真正的禅宗，那么慧能便是禅宗的真正创始人。

晚唐五代至南宋是禅宗的兴盛时期。慧能门下的著名弟子有

^① 参见杨曾文：《敦煌新本六祖坛经·自序》，上海，上海古籍出版社，1993。

南岳怀让、青原行思、荷泽神会、永嘉玄觉、南阳慧忠等，慧能逝世后，弟子们传教于各地，其中南岳怀让和青原行思两系最为繁盛，禅门的五宗二派即出自这两系。五宗形成于晚唐五代间，沩仰宗由沩山灵祐、仰山慧寂创立，临济宗由临济义玄创立，这两宗出南岳系；曹洞宗由洞山良价、曹山本寂创立，云门宗由云门文偃创立，法眼宗由清凉文益创立，这三宗出青原系。北宋中期，临济宗又分化为黄龙派和杨岐派，黄龙派由黄龙慧南创立，杨岐派由杨岐方会创立。五宗二派的出现，使禅宗的发展呈现出异彩纷呈、波澜壮阔的局面。

禅宗为了提高本宗的地位，尊释迦牟尼的弟子摩诃迦叶为西天禅宗第一祖，高举起“教外别传，不立文字”的旗帜。《五灯会元》卷一“释迦牟尼佛”条下说：

世尊在灵山会上，拈花示众。是时众皆默然，唯迦叶尊者破颜微笑。世尊曰：“吾有正法眼藏，涅槃妙心，实相无相，微妙法门，不立文字，教外别传，付嘱摩诃迦叶。”

“不立文字”是禅宗就语言文字问题而发出的理论宣言。

禅宗的“不立文字”，其中的“文字”既指文字著述，也包括口头语言。诚然，语言文字在表情达意方面并非万能，一些微妙玄奥的义理非语言文字所能完全传达，禅宗认为自性清静，人人具足佛性，主张明见自性，顿悟成佛，强调的是直觉体验和自我感悟，在禅宗那里，语言文字的局限性确实表现得突出一些。但是，语言文字毕竟是人类最重要的交际工具，它的局限性只是相对而言的，人类的活动、相互的交际不可能完全离开语言文字，即使对禅宗来说，说法授徒时可以少言说，但不可完全不说；要将禅法传示后人，也不可能不依赖文字著述。因此，早期禅宗虽然在理论上标举“不立文字”，但在实践中也只能有限地贯彻这一原

则，书面上“不出文记”做得到，^①口头上却只能做到少说，而后的禅宗，由于禅宗理论积累的逐渐增多，由于教授僧徒、传法后人的客观需要的推动，伴随着语言文字观的变化，不仅上堂说法时动辄长篇大论，书面上的著述也慢慢多起来。这种状况造成的结果之一便是禅宗语录的大量出现。

禅宗语录可分为别集与总集两大类。禅师语录别集一般是由他人（多半是该禅师的弟子）编集的，现存约有三百余种。总集汇编多个禅师语录而成，汇编的范围广狭不等，现存总集数量不多。下面对唐宋时期比较重要而本书又将用到的几种禅宗语录略作介绍：

《六祖坛经》。《六祖坛经》是六祖慧能（638～713年）说法的记录，由他的弟子法海集记。慧能是初唐人，他从黄梅五祖弘忍处禀受衣法后，回到岭南，住曹溪宝林寺，应韶州刺史韦璩之请，到城内大梵寺讲禅法，弟子法海受刺史之命集记，便成《坛经》。此书经过后人多次增订，有几种不同版本：①法海本（即敦煌本和敦博本，敦博本是敦煌本的同源异抄本，可称为敦煌新本），是今天能够见到的最早写本；②晚唐或宋初僧人惠昕的改编本；③宋代僧人契嵩的改编本；④元代僧人宗宝的改编本，是法海本未发现以前的通行本。

《神会语录》。神会（668～760年），盛唐人。此书全称《荷泽神会禅师语录》，是他的弟子和信徒所记。现存三种版本都出于敦煌写卷：①胡适所校写的《神会和尚遗集》中所收的本子；②日本铃木贞太郎校订本；③1957年日本人入矢义高发现的题为《南阳和尚问答杂征义》（刘澄集）的本子（残卷）。神会的著作还有《顿悟无生般若颂》（又名《显宗记》）、《菩提达摩南宗定是非论》、《答崇远法师问》（又名《南阳和尚顿教解脱禅门直了性坛语》）、《荷泽寺神会和尚五更转两首》。

①《楞伽师资记》说五祖弘忍“萧然净坐，不出文记”。

《祖堂集》。禅宗语录总集，20卷，五代南唐福建泉州招庆寺静、筠二禅师所编，序文作于南唐中主保大十年（952年）。此书记述禅师的事迹和机缘语句，除古代七佛、禅宗33祖外，列目的禅师206人。这些禅师大多数是晚唐人，因此此书是研究晚唐五代语言的重要资料。此书宋代即传入高丽（朝鲜），而在国内却逐渐失传。本世纪初，在朝鲜发现高丽朝高宗三十二年（1245年）的覆刻本木版，这个刻本传入日本，日本京都中文出版社1972年出版影印本，近年才从日本传回我国。

《景德传灯录》。禅宗语录总集，30卷，宋初禅僧道原于真宗景德（1004～1007年）年间编集。元延祐本《景德传灯录》书首所载杨亿《序》说：“有东吴僧道原者，冥心禅悦，索隐空宗，披弃世之祖图，采诸方之语录，次序其源派，错综其辞句，以七佛以至大法眼之嗣，凡五十二世，一千七百一人，成三十卷，目之曰《景德传灯录》。”此书大抵取材于《宝林传》、《祖堂集》，而于宋代禅僧的材料亦予收录。虽然书中的材料大多取自前代，但编者道原作了加工统一的工作，加上书成之后，上之真宗，真宗诏翰林学士杨亿、兵部员外郎李维、太常丞王曙刊削润色，这就使得此书的语言面貌与《祖堂集》等有明显的不同，《祖堂集》中“作摩”、“作摩生”、“什摩”、“甚摩”中的“摩”和句末语气助词“摩”，此书都改成了“么”，可以说，此书在一定程度上反映了宋代的语言状况。此书重要的版本除了收入大正藏的元延祐本外，还有北宋福州东禅寺本，铁琴铜剑楼藏南宋本（收入四部丛刊三编）。

《五灯会元》。禅宗语录总集，20卷，南宋晚期淳祐年间（1241～1252年）禅僧普济编。普济（1179～1253年），俗姓张，字大川，明州奉化（今浙江奉化人），是临济宗杨岐派禅僧。他就北宋的《景德传灯录》、《天圣广灯录》、《建中靖国续灯录》和南宋的《联灯会要》、《嘉泰普灯录》五部灯录删繁就简，去其重复，成20卷。此书辑自过去七佛到唐宋时期各派禅师的机缘语句，

收录面甚广，成为研究禅宗思想史的重要资料。由于书编成于南宋，书中又收入了南宋禅师的语录，所以此书在语言方面带上了南宋的烙印。此书有宋宝祐本，元至正本，今有中华书局 1984 年版苏渊雷点校本。

唐宋时期还有一部比较重要但不大为人们所熟悉的禅宗语录总集，这就是我们所要研究的《古尊宿语要》。

第二节 《古尊宿语要》概况

《古尊宿语要》又名《古尊宿语》、《古尊宿录》，也有人将其称为《古尊宿语录》，它是后来觉心居士本和明藏本《古尊宿语录》的母本。

南宋僧人晓莹绍兴年间撰写的《云卧纪谈》卷上曰：

福州鼓山於绍兴之初，刊行《古尊宿语录》，二十有二，洪之翠岩芝禅师署，其一焉。（续藏经第 119 册，第 190 页下）

这是同时人对《古尊宿语要》有关情况的记载。据此可知《古尊宿语要》编成于南宋绍兴初年，刊行于福州鼓山寺。

今本《古尊宿语要》有禅师 20 家，但是，南宋咸淳三年（1267 年）物初大观《重刻古尊宿语录序》却说：“异时有醵藏主者，傍蒐广采，仅得南泉而下二十家示众机语。”按物初大观的说法，醵藏主编印的《古尊宿语要》（以下简称《语要》）收有禅师语录 22 家。这里出现了 2 家之差，原因何在呢？一种可能是《语要》收禅师 20 家，而卷分为 22，物初大观把 22 卷看成了 22 家。然而上引《云卧纪谈》言“二十二”，南宋淳熙戊戌（1178 年）鼓山德最为《语要》中的禅师增补小传，于书首缀一小序，序中也说：“醵藏主刊行《古尊宿语录》二十二家。”因此，另一种可能是，《语

要》原确有 22 家，后来在流传过程中失落了 2 家。^①

《古尊宿语要》的编者为贽藏主。藏主是寺院主管佛经图书的职事僧。贽藏主生平事迹不详，日本宇井伯寿《第二禅宗史研究》认为，贽藏主可能是今 48 卷本《古尊宿语录》卷 37 末尾的士圭跋文中所提到的守贽僧挺。^②这种说法只是一种推测，没有确凿证据。不过，贽藏主是南宋初年人，这是无疑义的。

《古尊宿语要》刊行后，流通天下。但时隔一百多年，由于“板亦漫矣，两浙丛林得之惟艰”（物初大观序中语），于是，热心禅学的女信徒觉心居士勇捐己资，于南宋咸淳三年（1267 年）刊刻出增订本《古尊宿语录》，请物初大观作序。这个增订本在原书 20 家的基础上新增 8 家。明朝永乐年间，《古尊宿语录》入大藏经，在觉心居士增订本的基础上又增加了 9 家，得 37 家 48 卷，这就是今天我们见到的《古尊宿语录》。^③

由于增订本的流行，《古尊宿语要》原书后来在中国本土失传，“中国本土竟未留下一册传本”（柳田圣山《无著校写·宋本古尊宿语要·影印序》中语）。幸喜原书传到了日本，并且长期得到保存。清康熙、乾隆时期，日本名僧、著名禅学家无著道忠（1653～1745 年）以日本所存鼓山宋版《古尊宿语要》为底本，参照明版大藏经中的《古尊宿语录》，历经 10 年，成校写本《古尊宿语要》，并撰有校勘记录：《鼓山元撰古尊宿录校讹》。这个校写本被柳田圣山收入“禅学丛书”，1973 年由日本中文出版社影印出版。这个影印本将《鼓山元撰古尊宿录校讹》收为附录一，又将柳田圣山的《古尊宿语录考》收为附录二。柳田圣山《古尊宿语录考》详细考证了自鼓山原本至明版 48 卷《古尊宿语录》的演变过程。我们所用的就是这个影印本。

① 参阅陈士强：《佛典精解》，845 页，上海，上海古籍出版社，1992。

② 宇井伯寿：《第二禅宗史研究》，481 页，东京，岩波书店，1966。

③ 参阅萧蓬父、吕有祥：《古尊宿语录》点校本《前言》，27～28 页，北京，中华书局，1994。

《语要》所收 20 家禅师时代跨度从中唐到北宋，计唐代 6 家，五代 2 家，北宋 12 家。

现大致依时代先后，将这 20 家禅师的有关情况列为表 1^①：

表 1

称号	朝代	生卒年或主要活动年代	籍贯及主要活动区域	系属
南泉普愿	唐	748~834 年	新郑（今属河南）人；池州（今安徽贵池）	南岳系
子湖神力	唐	800~880 年	澧州（治今河北清丰）人；衢州（今属浙江）	南岳系
赵州真际	唐	778~897 年	曹州（治今山东菏泽）人；池州（今安徽贵池）、赵州（治今河北赵县）	南岳系
睦州道踪	唐	780~877 年	江南人；睦州（治今浙江建德）	南岳系
投子大同	唐	819~914 年	舒州怀宁（治今安徽潜山）人；舒州怀宁	青原系
大隋神照	唐	834~919 年	梓州（治今四川三台）人；天彭（治今四川彭县）	南岳系
南院慧颢	五代	860~930 年	河北人；汝州（治今河南临汝）	南岳系
鼓山神晏	五代	? ~943 年	大梁（治今河南开封）人；福州	青原系
洞山守初	北宋	卒年 990 年	凤翔（今属陕西）人；襄州（治今湖北襄樊）	青原系

① 睦州道踪的生卒年，袁宾《禅宗词典》（湖北人民出版社 1994 年版）不载，宇井伯寿《第二禅宗史研究》（岩波书店 1966 年）第 478 页标卒年为“877”，《五灯会元》（中华书局 1984 年版）卷四第 234 页言“寿九十八”，今据以推定。又，凡本表中“卒年……”，皆据宇井伯寿书第 478 页之表。

续表

称号	朝代	生卒年或主要活动年代	籍贯及主要活动区域	系属
首山省念	北宋	926~993年	莱州(治今山东掖县)人;汝州(治今河南临汝)	南岳系
叶县归省	北宋	宋太宗、真宗时人	冀州(今属河北)人;汝州叶县(今属河南)	南岳系
神鼎洪諲	北宋	宋太宗、真宗时人	襄水(今属湖北)人;湘阴(今属湖南)	南岳系
承天智嵩	北宋	宋太宗、真宗时人	籍贯不详;并州(治今太原市)	南岳系
石门慈照	北宋	965~1032年	南海(治今广州)人;襄州(治今湖北襄樊)	南岳系
智门光祚	北宋	宋真宗时人;卒年1031年?	浙江人;随州(今属湖北)	青原系
法华全举	北宋	宋真宗、仁宗时人	籍贯不详;舒州(今属安徽)	南岳系
大愚守芝	北宋	卒年1056年?	太原人;筠州(治今江西高安)	南岳系
道吾悟真	北宋	宋仁宗时人	籍贯不详;潭州(治今湖南长沙)	南岳系
杨岐方会	北宋	992~1049年	袁州宜春(今江西宜春)人;潭州(治今长沙)、袁州	南岳系
云峰文悦	北宋	997~1062年	洪州(治今江西南昌)人;筠州(治今江西高安)、南岳衡山	南岳系

以上这些禅师,《五灯会元》全收入,《祖堂集》、《景德传灯录》亦或收录。将《语要》与这三部书比较,同一禅师的语录,《语要》所收录的比其它书收录的篇幅一般都大很多,有的竟超过三四倍。因此,《语要》所收录的禅家师徒问答之语十分丰富,多有三书所未备者,这就使《语要》对唐宋语言研究来说具有不可替代的价值。